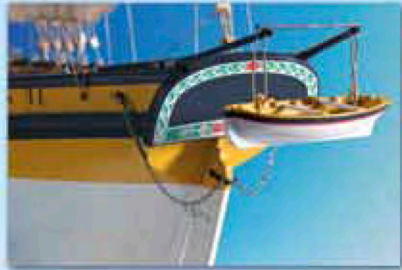


Le Renard



TECHNICAL DATA:

Ref.: 22401
Length: 615 mm
Height: 560 mm
Beam: 238 mm

Scale: 1:50





CORTAR
CUT
COUPER
SCHNITT
SNIJDEN
TAGLIARE
ПОРЕЗ



REPETIR
REPEAT
RÉPÉTER
WIEDERHOLEN
HERHALEN
RIPETERE
ПОВТОРЕНИЕ



LIJAR
SAND
PONCERSAND
ZAND
SCARTAVETRARE
ПЕСОК



PEGAR
GLUE
COLLER
KLEBEN
LIJM
INCOLLARE
КЛЕЙ



TALADRAR
DRILL
PERCER
BOHREN
BOREN
TRAPANARE
ДРЕЛЬ



DOBLAR
BEND
PLIER
BIEGE
VOUWEN
PIEGARE
СОГНУТИЕ



PINTAR
PAINT
PEINDRE
FARBE
SCHILDEREN
DIPINGERE



REPETIR SIMÉTRICAMENTE
REPEAT SYMMETRICALLY
RÉPÉTER SYMÉTRIQUEMENT
SYMMETRISCH WIEDERHOLEN
HERHAAL SYMMETISCH
RIPETERE SIMMETRICAMENTE
ПОВТОРНЫЙ СИММЕТРИЧЕСКИЙ



CLAVAR
NAIL
CLOUER
EINSCHLAGEN
SPIJKER
INCHIODARE
ЗАБЕЙТЕ ГВОЗДЬ

ПОКРАСИТЬ

COLOR REF:

02

BLANCO ROTO
OFF WHITE
BLANC COQUE
27702

53

VERDE VIVO
BRIGHT GREEN
VERT VIF
27753

13

BERMELLÓN
VERMILION
VERMILLON
27713

32

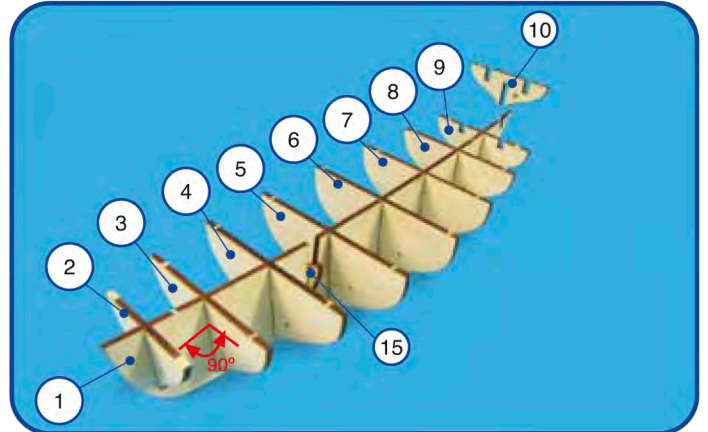
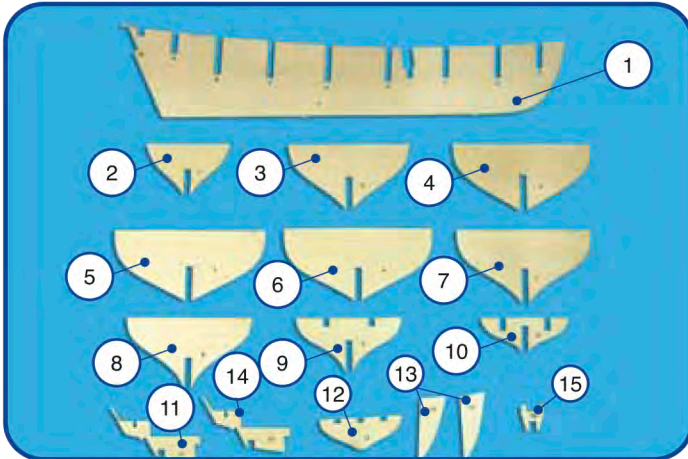
AMARILLO CHEQUER
CHEQUER YELLOW
JAUNE CHEQUER
27732

03

NEGRO ROTO
OFF BLACK
GRIS NOIR
27703

43

SOMBRA TOSTADA
BURNT UMBER
OMBRE BRÛLÉE
27743



- Lijar todas las piezas para eliminar posibles rebabas. Encajar y pegar las piezas 2 a 10 en los alojamientos correspondientes de la pieza 1, comprobando que quedan perpendiculares a la misma y perfectamente enrasadas por la parte superior. Colocar la pieza 15 en su alojamiento de la pieza 1. Encajar y pegar la pieza 12 en su alojamiento de la pieza 1. Pegar las dos piezas 13 enrasadas con la pieza 1. Encajar y pegar las piezas 11 y 14 en las piezas 9, 10 y 12 comprobando que quedan enrasadas con las mismas por la parte superior.

- Sand all the parts to remove any burrs. Fit and glue parts 2 to 10 in their housings in part 1, ensuring that they are perpendicular to the latter and perfectly flush at the top. Place part 15 in its housing in part 1. Glue the two parts 13 flush with part 1. Fit and glue parts 11 and 14 to parts 9, 10 and 12, ensuring they are flush with the latter at the top.

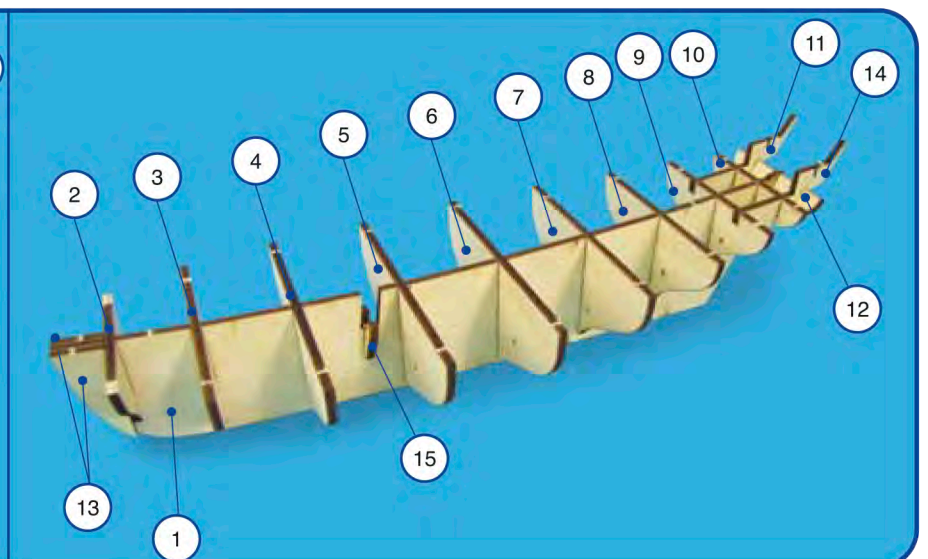
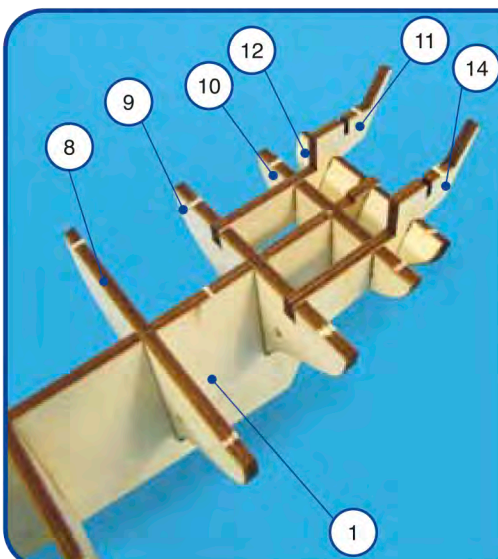
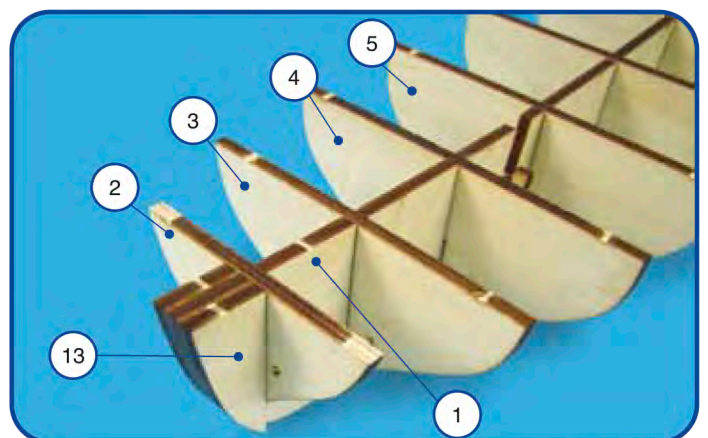
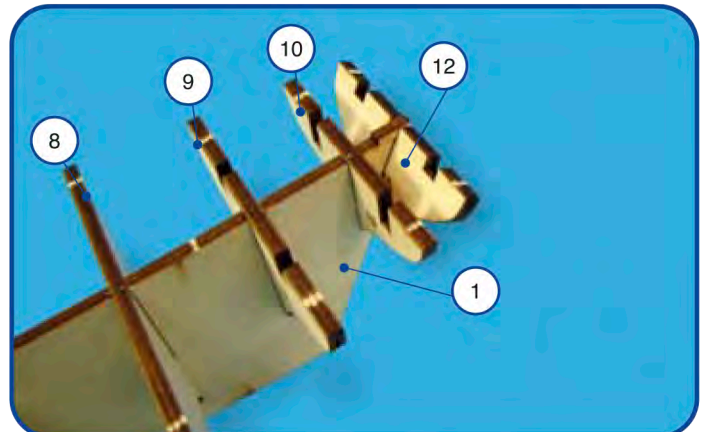
- Poncer toutes les pièces pour supprimer les éventuelles bavures. Emboîter et coller les pièces 2 à 10 dans les emplacements correspondant de la pièce 1, en vérifiant qu'elles sont perpendiculaires à celle-ci et parfaitement à ras de la partie supérieure. Placer la pièce 15 à son emplacement de la pièce 1. Emboîter et coller la pièce 12 à son emplacement de la pièce 1. Coller les deux pièces 13 à ras de la pièce 1. Emboîter et coller les pièces 11 et 14 dans les pièces 9, 10 et 12 en vérifiant qu'elles sont à ras de celles-ci sur la partie supérieure.

- Alle Teile abschmiegeln, um evtl. Unebenheiten zu entfernen. Teile 2 bis 10 in die entsprechenden Stellen von Teil 1 einfügen und festkleben. Dabei sicherstellen, dass sie im rechten Winkel dazu stehen und oben vollkommen bündig abschließen. Teil 15 an seiner Stelle an Teil 1 anbringen. Teil 12 an seiner Stelle an Teil 1 einfügen und festkleben. Die beiden Teile 13 bündig mit Teil 1 festkleben. Teile 11 und 14 in die Teile 9, 10 und 12 einfügen und festkleben. Dabei sicherstellen, dass sie oben bündig mit diesen Teilen abschließen.

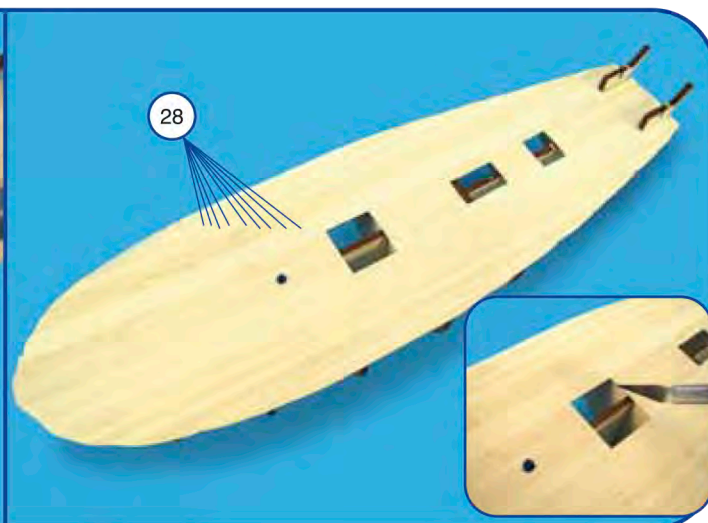
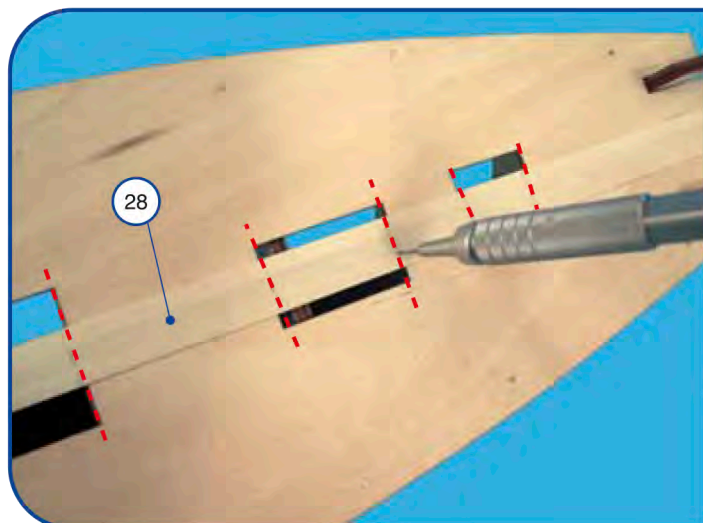
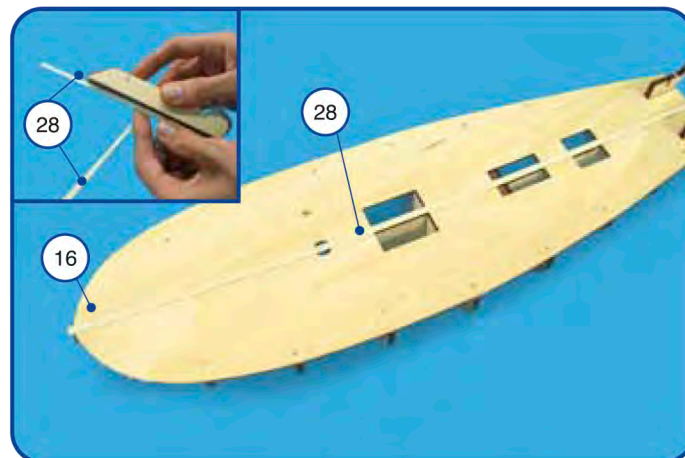
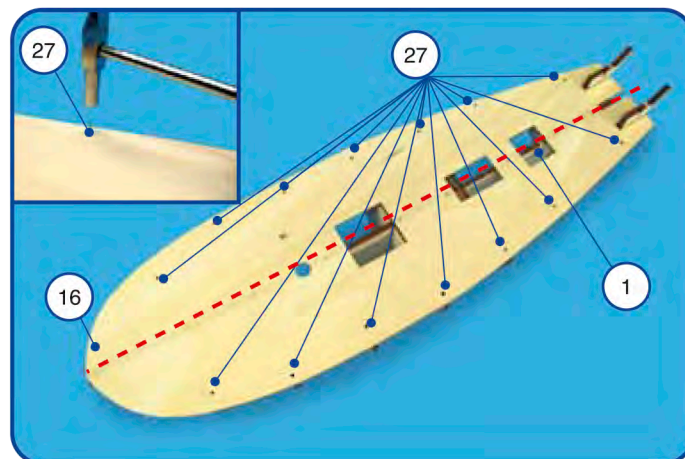
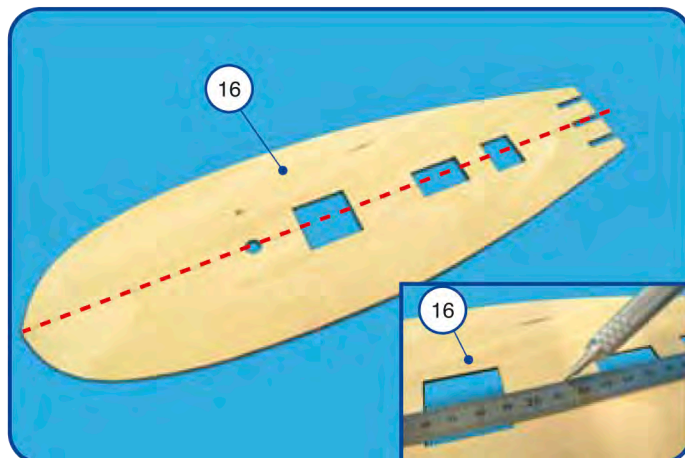
- Smerigliare tutti i pezzi per eliminare eventuali sbavature. Incastrare e incollare i pezzi da 2 a 10 nelle relative sedi del pezzo 1, verificando che siano perpendicolari allo stesso e perfettamente a filo sulla parte superiore. Montare il pezzo 15 sulla relativa sede del pezzo 1. Incastrare e incollare il pezzo 12 nella relativa sede del pezzo 1. Incollare i due pezzi 13 a filo del pezzo 1. Incastrare e incollare i pezzi 11 e 14 sui pezzi 9, 10 e 12 verificando che siano a filo sulla parte superiore.

- Lixar todas as peças para eliminar possíveis farras. Encaixar e colar as peças 2 a 10 nos alojamentos correspondentes da peça 1, comprovando que ficam perpendiculares à mesma e perfeitamente niveladas pela parte superior. Colocar a peça 15 no seu alojamento da peça 1. Encaixar e colar a peça 12 no seu alojamento da peça 1. Colar as duas peças 13 niveladas com a peça 1. Encaixar e colar as peças 11 e 14 nas peças 9, 10 e 12 comprovando que ficam niveladas com as mesmas pela parte superior.

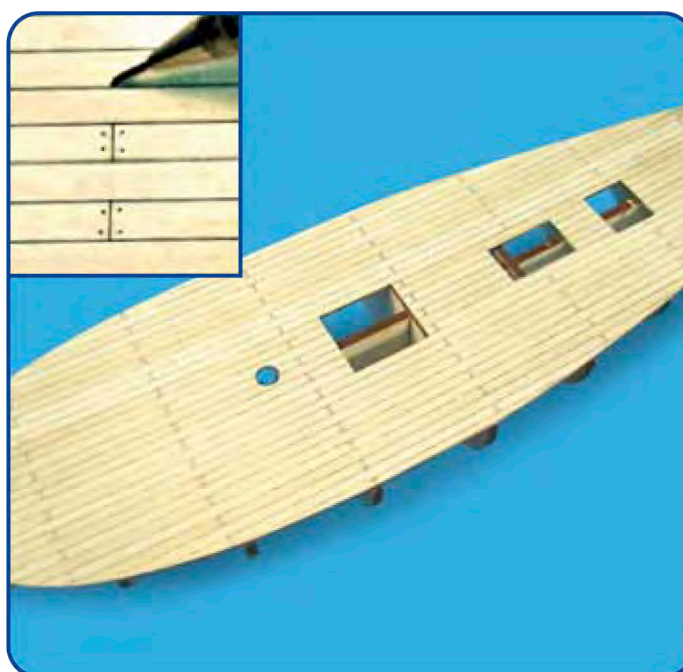
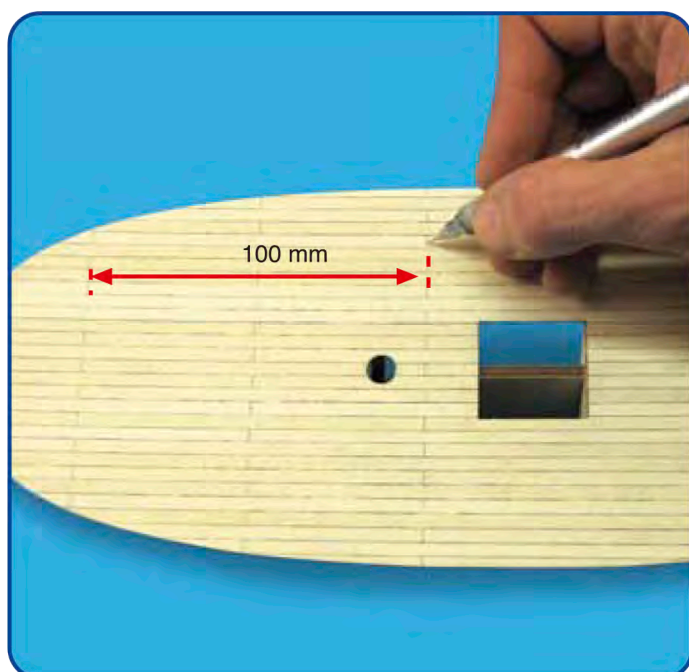
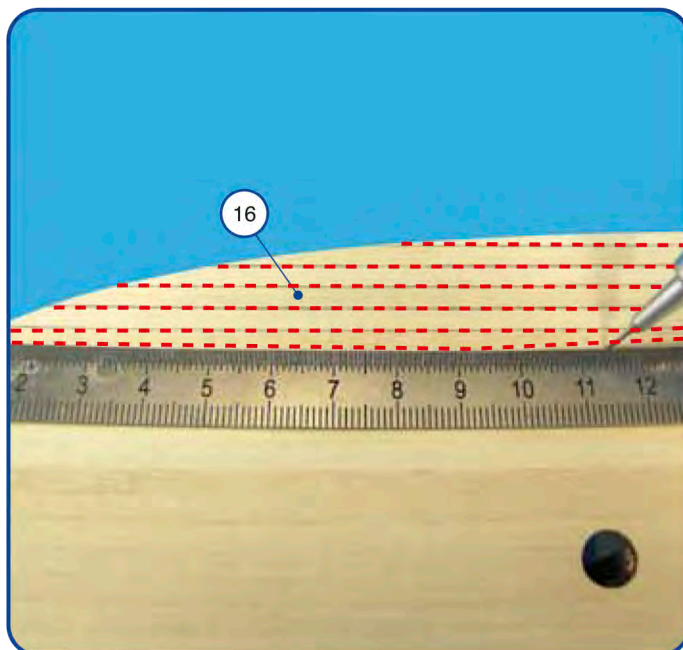
- Alle stukken afvlijen om mogelijke oneffenheden te elimineren. Stukken 2 tot 10 inpassen en vastlijmen in de hiervoor bestemde openingen van stuk 1, er hierbij op letten dat ze haaks op het stuk staan en perfect gelijk langs de bovenzijde. Stuk 15 plaatsen in de ervoor bestemde opening van stuk 1. Stuk 12 inpassen en vastlijmen in de hiervoor bestemde opening van stuk 1. De twee stukken 13 op gelijke hoogte vastlijmen in stuk 1. Stukken 11 en 14 inpassen en vastlijmen in stukken 9, 10 en 12 en erop letten dat ze perfect gelijk staan langs de bovenzijde.



- Marcar el eje central de la pieza 16. Encolar y sujetar la pieza 16 con los clavos 27 en la estructura formada por las piezas 1 a 15, comprobando que queda alineada con la pieza 1. Lijar los cantos de las piezas 28 hasta dejarlos perfectamente rectos. Encolar las piezas 28 en la pieza 16 empezando por el centro y avanzando hacia los lados. Marcar los huecos de la cubierta 16 en las piezas 28. Con la ayuda de un cutter recortar los huecos marcados en las piezas 28.
- Mark the centre axis of part 16. Glue and fix part 16 with the nails 27 to the structure formed by parts 1 to 15, ensuring it is aligned with part 1. Sand the edges of parts 28 until they are perfectly straight. Glue parts 28 to part 16 starting at the centre and moving outwards. Mark the holes in deck 16 on the parts 28. With the aid of a cutter, cut out the holes marked on the parts 28.
- Marquer l'axe central de la pièce 16. Encoller et fixer la pièce 16 à l'aide des clous 27 sur la structure composée des pièces 1 à 15, en vérifiant qu'elle est alignée avec la pièce 1. Poncer les bords des pièces 28 jusqu'à ce qu'ils soient complètement droits. Encoller les pièces 28 sur la pièce 16 en commençant par le centre et avançant vers les côtés. Marquer les ouvertures du pont 16 sur les pièces 28. À l'aide d'un cutter, découper les ouvertures marquées sur les pièces 28.
- Mittelachse von Teil 16 markieren. Teil 16 mit den Nägeln 27 an der Struktur, die aus den Teilen 1 bis 15 gebildet wurde, befestigen und festkleben. Dabei sicherstellen, dass es wie Teil 1 ausgerichtet ist. Kanten der Teile 28 so abschmiegeln, dass sie vollkommen gerade sind. Die Teile 28 an Teil 16 festkleben. Dabei wird in der Mitte angefangen und nach den Seiten weitergearbeitet. Die Löcher auf dem Deck 16 an den Teilen 28 markieren. Mithilfe eines Cutters die an den Teilen 28 markierten Löcher ausschneiden.
- Segnare l'asse centrale del pezzo 16. Incollare e fissare il pezzo 16 con i chiodi 27 nella struttura formata dai pezzi da 1 a 15, verificando l'allineamento con il pezzo 1. Smerigliare i bordi dei pezzi 28 fino a renderli perfettamente diritti. Incollare i pezzi 28 sul pezzo 16 cominciando dal centro e proseguendo verso i lati. Segnare i vani del ponte 16 nei pezzi 28. Servendosi di un cutter, tagliare i vani segnati sui pezzi 28.
- Marcar o eixo central da peça 16. Colar e fixar a peça 16 com os pregos 27 na estrutura formada pelas peças 1 a 15, comprovando que fica alinhada com a peça 1. Lixar os cantos das peças 28 até deixá-los perfeitamente retos. Colar as peças 28 na peça 16 começando pelo centro e avançando para os lados. Marcar os espaços do convés 16 nas peças 28. Com a ajuda de um X-ato recortar os espaços marcados nas peças 28.
- De centrale as op stuk 16 aangeven. Stuk 16 vastlijmen en vastmaken met spijkers 27 aan de structuur gevormd met stukken 1 tot 15 en er hierbij op letten dat het stuk op gelijke hoogte komt met stuk 1. De kanten van stukken 28 afschuren totdat ze volledig recht zijn. Stukken 28 op stuk 16 vastlijmen en hierbij beginnen in het centrum om zo langs de zijanten voort te gaan. De openingen van dek 16 markeren op stukken 28. Met behulp van een cutter de op stukken 28 aangemerkte openingen uitsnijden.



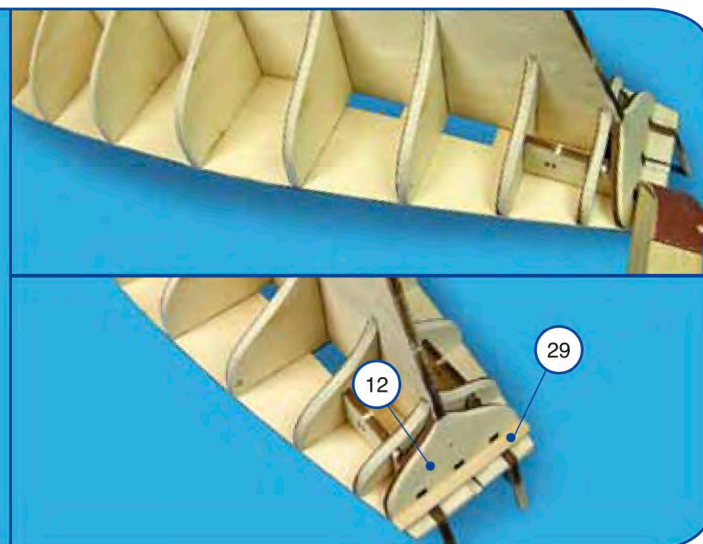
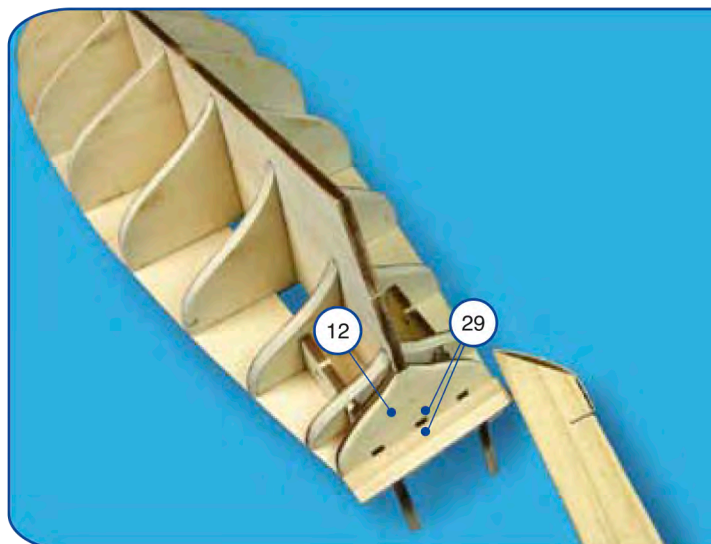
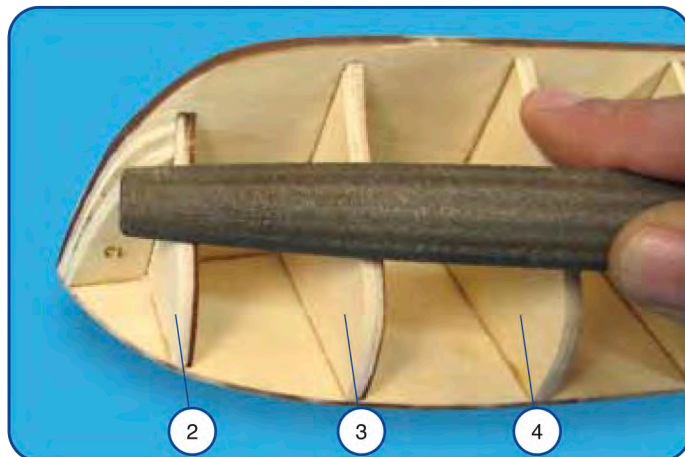
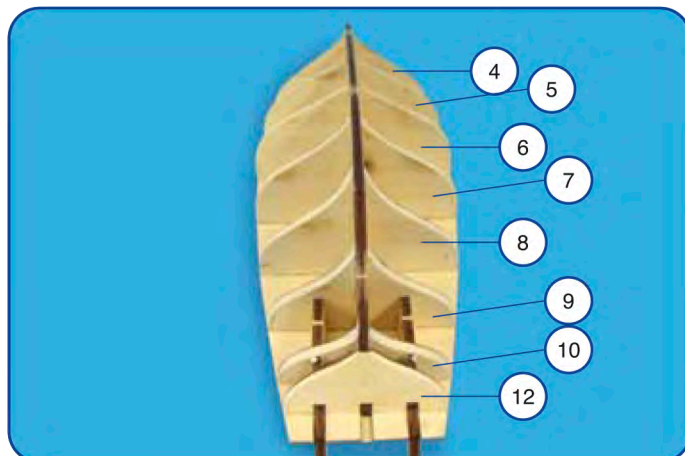
- Lijar las piezas 28 siguiendo el contorno de la pieza 16. Lijar también la parte superior de las piezas 28. Con una regla y un lápiz fino marcar las uniones de las piezas 28. Marcar las uniones transversales de las tablas a la medida indicada. En cada unión transversal marcar cuatro puntos que simularán los clavos de las uniones. Barnizar la cubierta con barniz satinado.
- Sand the parts 28 following the contour of part 16. Sand also the tops of the parts 28. With a ruler and a fine pencil, mark the joints of the parts 28. Mark the transverse joints of the boards at the distance indicated. At each transverse joint mark for dots to simulate the nails of the joints. Varnish the deck.
- Poncer les pièces 28 en suivant le contour de la pièce 16. Poncer également la partie supérieure de la pièce 28. À l'aide d'une règle et d'un crayon fin, marquer les raccords des pièces 28. Marquer les raccords transversaux des planches aux dimensions indiquées. Sur chaque raccord transversal, marquer quatre points qui simuleront les clous des raccords. Vernir le pont.
- Die Teile 28 abschmiegeln und dabei dem Umfang von Teil 16 folgen. Die obere Seite der Teile 28 ebenfalls abschmiegeln. Mit einem Lineal und einem dünnen Bleistift die Verbindungen der Teile 28 markieren. Die Querverbindungen der Bretter in der angegebenen Abmessung markieren. An jeder Querverbindung vier Punkte markieren, um die Nägel der Verbindungen zu simulieren. Das Deck lackieren.
- Smerigliare i pezzi 28 seguendo il contorno del pezzo 16. Smerigliare anche la parte superiore dei pezzi 28. Con una squadra e una matita a punta fine, segnare le giunzioni dei pezzi 28. Segnare le giunzioni trasversali delle tavole alla misura indicata. Su ogni giunzione trasversale segnare quattro punti per imitare i chiodi. Verniciare il ponte.
- Lixar as peças 28 seguindo o contorno da peça 16. Lixar também a parte superior das peças 28. Com uma régua e um lápis fino marcar as uniões das peças 28. Marcar as uniões transversais das tábuas à medida indicada. Em cada união transversal marcar quatro pontos que imitarão os pregos das uniões. Envernizar o convés.
- Stukken 28 afschuren volgens de omtrek van stuk 16. De bovenkant van stukken 28 ook afschuren. Met een liniaal en een fijn potlood de verbindingen tussen stukken 28 aangeven. De dwarse verbindingen van de planken op de aangegeven afmeting markeren. Op elke dwarse verbinding vier punten markeren die de spijkers van de verbindingen moeten simuleren. Het dek vernissen.



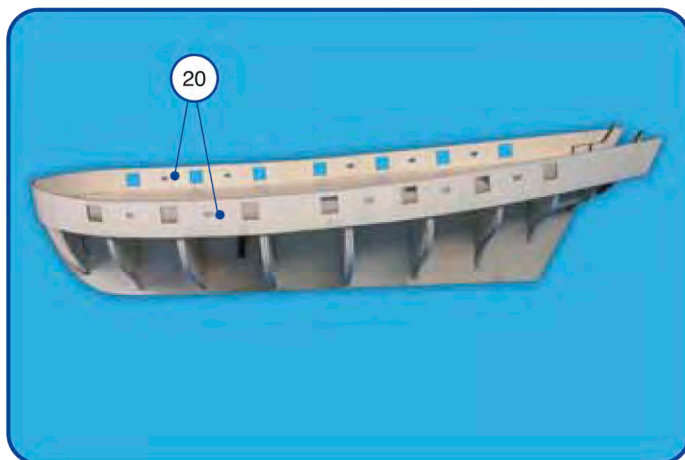
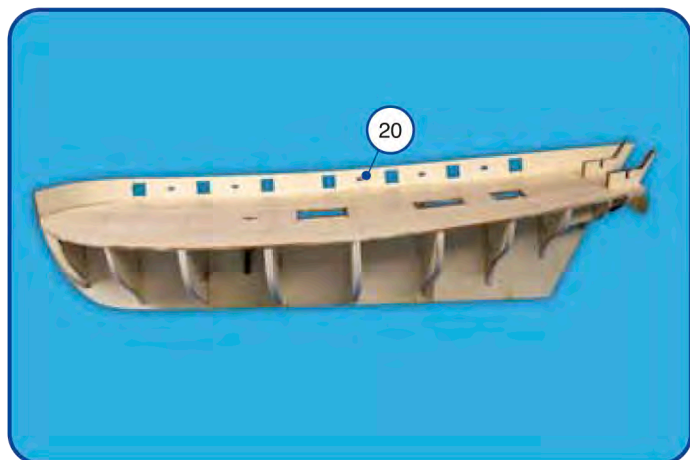
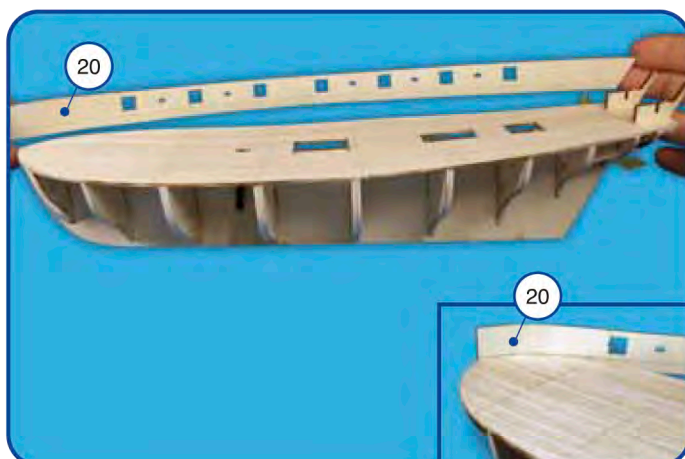
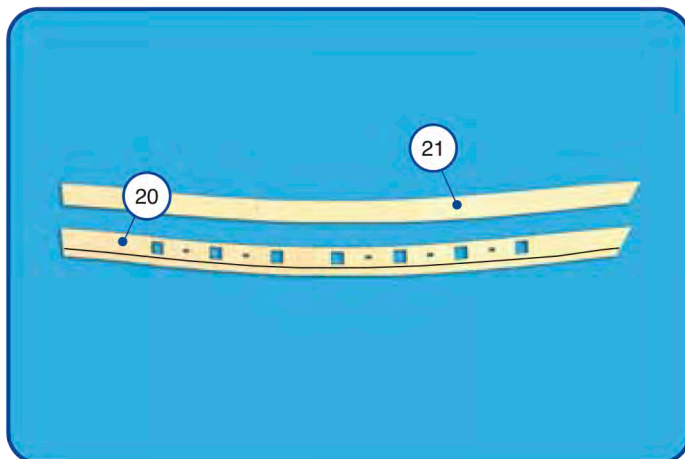
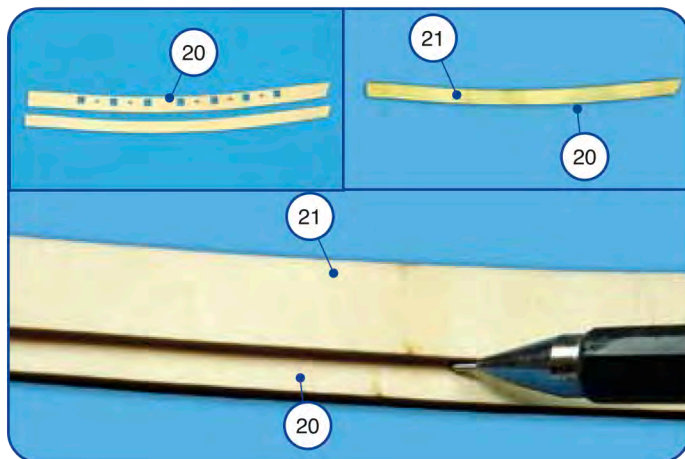
3.1

Casco • Hull • Coque • Rumpf • Scafo • Casco • Scheepsromp

- Con la ayuda de una lima y un taco de lija, redondear la estructura matando los cantos de las piezas 2 a 12, de forma que se forme una curva natural. Lijar y forrar con piezas 29 la parte inferior de la cubierta que sobresale de la pieza 12.
- With the aid of a file and a sanding block, round off the structure by smoothing the edges of parts 2 to 12, in order to form a natural curve. Sand and line with parts 29 the bottom of the deck that protrudes from part 12.
- À l'aide d'une lime et de papier de verre, arrondir la structure en terminant les bords des pièces 2 à 12, de sorte à former une courbure naturelle. Poncer et couvrir les pièces 29 de la partie inférieure du pont qui dépasse de la pièce 12.
- Mithilfe einer Feile und eines Klotzes mit Schmirgelpapier die Struktur und die Kanten der Teile 2 bis 12 abrunden, sodass eine natürliche Rundung entsteht. Den unteren Teil des Decks, der von Teil 12 übersteht, abschmiegeln und mit den Teilen 29 verkleiden.
- Servendosi di una lima e della carta vetrata, arrotondare la struttura smussando i bordi dei pezzi da 2 a 12, in modo tale da formare una curva naturale. Smerigliare e rivestire con pezzi 29 la parte inferiore del ponte che sporge dal pezzo 12.
- Com a ajuda de uma lima e um taco de lixa, arredondar a estrutura suavizando os cantos das peças 2 a 12, de modo que se forme uma curva natural. Lixar e forrar com peças 29 a parte inferior do convés que sobressai da peça 12.
- Met behulp van een vijl en een schuurpapier de structuur afronden door de hoeken van stukken 2 tot 12 af te ronden, zodat een natuurlijke kromming wordt gevormd. De binnenkant van het dek dat boven stuk 12 uitsteekt, afschuren en bekleden met stukken 29.

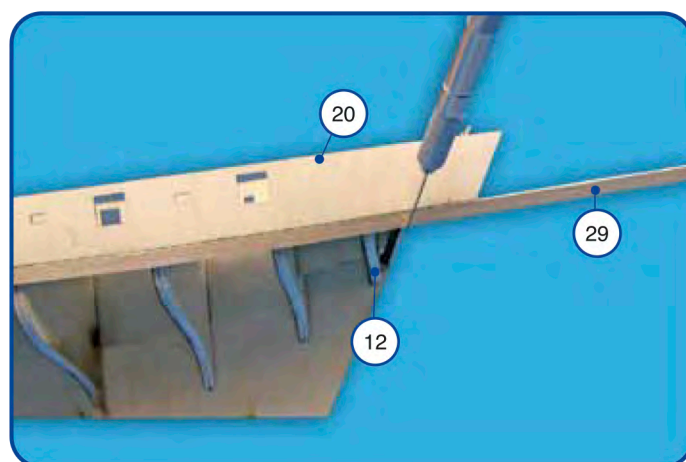
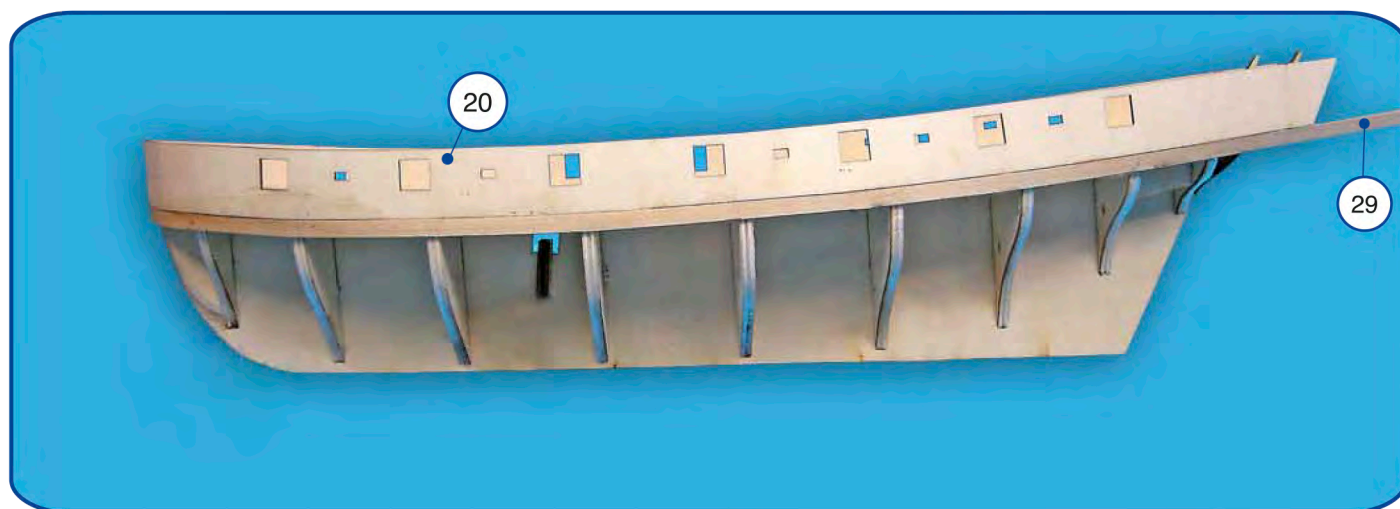
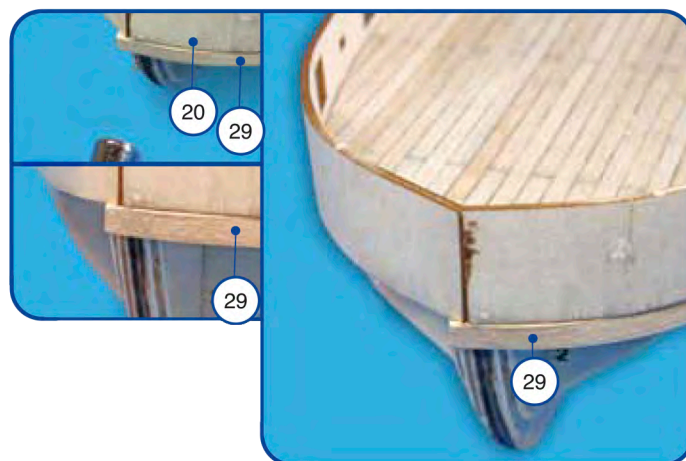
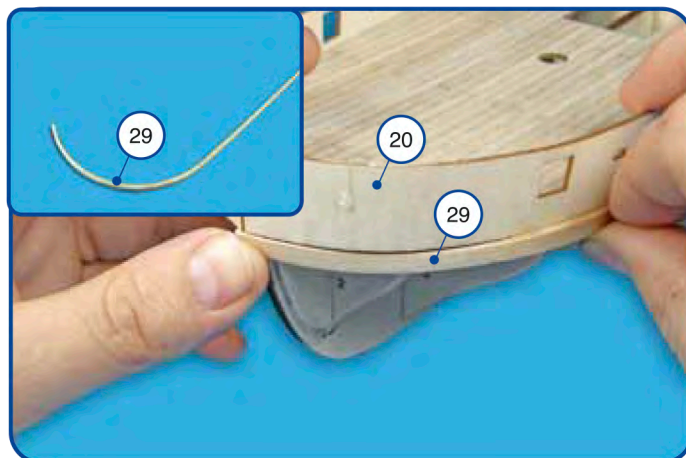


- Superponer las piezas **20** y **21**, enrasadas por su parte superior, sin pegarlas. Marcar en la pieza **20** el contorno inferior de la pieza **21**. Pegar la pieza **20** alrededor de la cubierta tomando como referencia la línea marcada anteriormente. Repetir el proceso con la otra pieza **20**.
- Superimpose parts **20** and **21**, flush at the top, without gluing. Mark the lower outline of part **21** on part **20**. Glue part **20** around the deck taking the previously marked line as a reference. Repeat the process with the other part **20**.
- Superposer les pièces **20** et **21**, à ras de la partie supérieure, sans les coller. Marquer sur la pièce **20** le contour inférieur de la pièce **21**. Coller la pièce **20** autour du pont en prenant comme référence la ligne marquée précédemment. Répéter le processus avec l'autre pièce **20**.
- Die Teile **20** und **21** oben bündig auflegen, ohne sie festzukleben. An Teil **20** den unteren Rand von Teil **21** markieren. Teil **20** um das Deck herum kleben, wobei die zuvor markierte als Referenz genommen wird. Den Vorgang mit dem anderen Teil **20** wiederholen.
- Sovrapporre i pezzi **20** e **21**, a filo sulla parte superiore, senza incollarli. Segnare sul pezzo **20** il contorno inferiore del pezzo **21**. Incollare il pezzo **20** intorno al ponte prendendo come riferimento la linea segnata in precedenza. Ripetere il processo con l'altro pezzo **20**.
- Sobrepor as peças **20** e **21**, niveladas pela parte superior, sem colá las. Marcar na peça **20** o contorno inferior da peça **21**. Colar a peça **20** perto do convés tomando como referência a linha marcada anteriormente. Repetir o processo com a outra peça **20**.
- Stukken **20** en **21** erop leggen zodat deze langs de bovenkant op gelijke hoogte komen, maar niet vastlijmen. Op stuk **20** langs onder de omtrek van stuk **21** markeren. Stuk **20** vastlijmen rond het dek met als referentie de lijn die u eerder heeft getrokken. Deze bewerking herhalen met het andere stuk **20**.



3.3

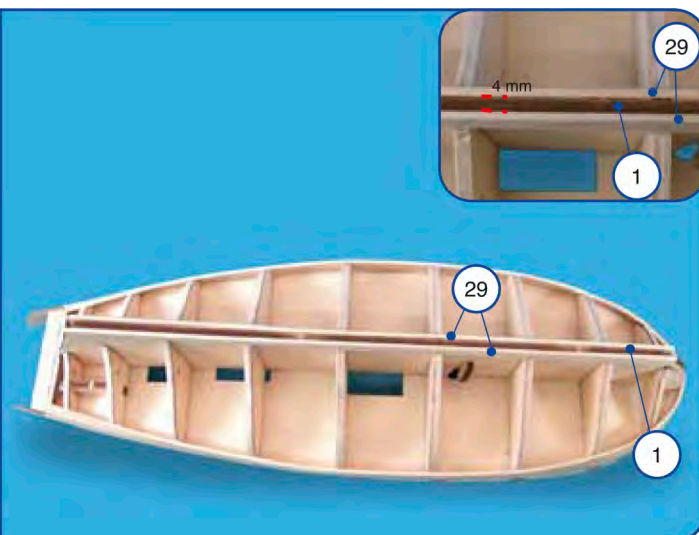
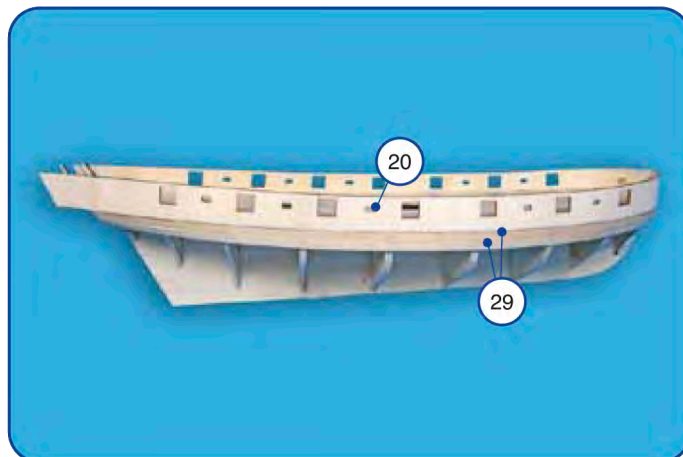
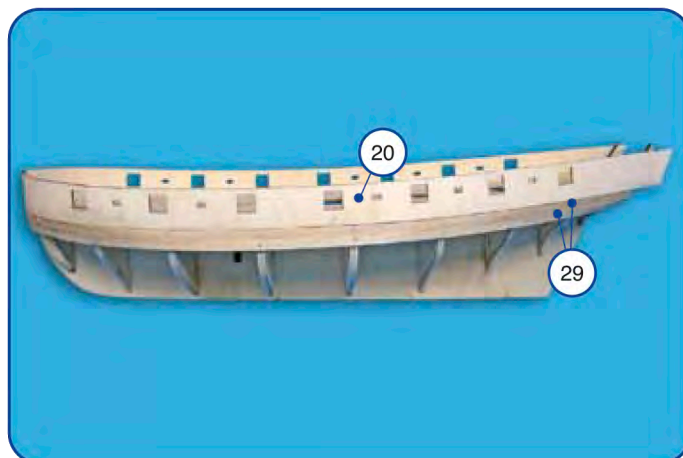
Casco • Hull • Coque • Rumpf • Scafo • Casco • Scheepsromp



3.4

Casco • Hull • Coque • Rumpf • Scafo • Casco • Scheepsromp

- Repetir este proceso con otra pieza 29 así como en el otro lado del casco. Colocar una pieza 29 sobre la pieza 1 dejando que sobresalga 1,5 mm. de la misma. Repetir al otro lado de la pieza 1. Comprobar que queda un hueco de 4 mm.
- Repeat the process with another part 29 on the other side of the hull. Place a part 29 over part 1 allowing 1.5 mm. of the former to protrude from the latter. Repeat the process on the other side of part 1. Check that there is a gap of 4 mm.
- Répéter ce processus avec l'autre pièce 29 ainsi que sur l'autre côté de la coque. Placer une pièce 29 sur la pièce 1 la laissant dépasser de 1,5 mm. Répéter de l'autre côté de la pièce 1. Vérifier qu'il reste une ouverture de 4 mm.
- Diesen Vorgang mit dem anderen Teil 29 und auf der anderen Seite des Rumpfes wiederholen. Ein Teil 29 so auf das Teil 1 legen, dass es 1,5 mm weit vorsteht. Auf der anderen Seite von Teil 1 wiederholen. Sicherstellen, dass ein 4 mm großes Loch verbleibt.
- Ripetere questo processo con un altro pezzo 29 e anche sull'altro lato dello scafo. Montare un pezzo 29 sul pezzo 1 lasciandolo sporgere di 1,5 mm. Ripetere dall'altro lato del pezzo 1. Verificare che resti un vano di 4 mm.
- Repetir este processo com outra peça 29 assim como no outro lado do casco. Colocar uma peça 29 sobre a peça 1 deixando que sobressaia 1,5 mm da mesma. Repetir no outro lado da peça 1. Comprovar que fica um espaço de 4 mm.
- Deze bewerking herhalen met het andere stuk 29 en ook langs de andere kant van de scheepsromp. Een stuk 29 op stuk 1 plaatsen zodat het met 1,5 mm. erboven uitsteekt. Herhalen langs de andere kant van stuk 1. Let erop dat er een opening van 4 mm. vrij blijft.



- Colocar una nueva pieza 29 a continuación, dejando el hueco para colocar una cuña. Cortar el sobrante de la pieza 29. Realizar y colocar una cuña entre las dos piezas 29. Repetir el proceso alternativamente a un lado y otro del casco. Completar el forrado del casco con nuevas piezas 29 colocando las cuñas que sean necesarias. Lijar el casco con lijas de distintos granos hasta conseguir una superficie lisa y uniforme.
- Next, place another part 29, leaving the gap to place a wedge. Trim the excess from the part 29. Make and place a wedge between the two parts 29. Repeat the process alternately on one side and the other of the hull. Complete the lining of the hull with new parts 29, placing the wedges as required. Sand the hull with sandpaper of different grain sizes to achieve a smooth uniform surface.
- Placer une nouvelle pièce 29 ensuite, laissant l'ouverture pour placer une pièce en biseau. Couper ce qui dépasse de la pièce 29. Réaliser et placer une pièce en biseau entre les deux pièces 29. Répéter le processus alternativement sur l'un et l'autre côté de la coque. Compléter le recouvrement de la coque avec les nouvelles pièces 29 en plaçant les pièces en biseau nécessaires. Poncer la coque avec du papier de verre de grains différents jusqu'à obtention d'une surface lisse et uniforme.
- Ein weiteres Teil 29 im Anschluss anbringen und dabei das Loch lassen, um ein kleines Leistenstückchen anzubringen. Überschüssigen Rest von Teil 29 abschneiden. Ein Leistenstückchen herstellen und zwischen den beiden Teilen 29 anbringen. Den Vorgang abwechselnd auf beiden Seiten des Rumpfes wiederholen. Den Rumpf mit weiteren Teilen 29 fertig verkleiden und dabei so viele kleine Leistenstückchen wie nötig anbringen. Den Rumpf mit Schmirgelpapier in unterschiedlichen Korngrößen abschmirgeln, bis eine glatte und einheitliche Fläche entstanden ist.
- Montare quindi un nuovo pezzo 29, lasciando il vano per inserirvi un cuneo. Tagliare il materiale che avanza del pezzo 29. Montare e inserire un cuneo tra i due pezzi 29. Ripetere il processo alternativamente da un lato e dall'altro dello scafo. Completare il rivestimento dello scafo con altri pezzi 29 montando i cunei necessari. Smerigliare lo scafo con carta vetrata di grana diversa fino ad ottenere una superficie liscia e uniforme.
- Colocar uma nova peça 29 a seguir, deixando o espaço para colocar um calço. Cortar o que sobra da peça 29. Realizar e colocar um calço entre as duas peças 29. Repetir o processo alternadamente a um lado e a outro do casco. Completar de forrar o casco com novas peças 29 colocando os calços que sejam necessários. Lixar o casco com lixas de diferentes grânulos até conseguir uma superfície lisa e uniforme.
- Vervolgens een nieuw stuk 29 plaatsen en een opening laten om een korter stuk te plaatsen. Snijd het uitstekende deel van stuk 29 af. Een korter stuk maken en in de uitsparing tussen stukken 29 plaatsen. De bewerking afwisselend langs de ene en de andere kant van de scheepsromp herhalen. De bekleding van de scheepsromp afwerken met nieuwe stukken 29 en in de uitsparingen de nodige korte stukken plaatsen. De scheepsromp afschuren met schuurpapier van verschillende fijnheid totdat een vlak en uniform oppervlak wordt verkregen.

